



БИБЛИОГРАФИЈЕ  
ЧЛАНОВА САНУ

БЕОГРАД • 2019







# БИБЛИОГРАФИЈЕ ЧЛАНОВА САНУ

Књига I



SERBIAN ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS

---

PRESIDENCY

**BIBLIOGRAPHIES  
OF THE SASA MEMBERS**

Volume 1

The volume is published on account of the SASA  
Presidency resolution adopted at its 1<sup>st</sup> session of 28  
February 2019 and the SASA Executive Board resolution  
adopted at its 18<sup>th</sup> session of 19 September 2019

Editor

academician  
MIRO VUKSANOVIĆ

BELGRADE  
2019

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА И УМЕТНОСТИ

---

ПРЕДСЕДНИШТВО

# БИБЛИОГРАФИЈЕ ЧЛАНОВА САНУ

Књига 1

Књига је објављена на основу одлуке Председништва  
САНУ са I седнице 28. фебруара 2019. и одлуке  
Извршног одбора САНУ са XVIII седнице  
19. септембра 2019. године

Уредник

академик  
МИРО ВУКСАНОВИЋ

БЕОГРАД  
2019

---

---

## SASA PRESIDENCY

academician Vladimir S. Kostić,  
*President of SASA*

academician Zoran V. Popović,  
*Vice President of SASA for Natural Sciences*

academician Ljubomir Maksimović,  
*Vice President of SASA for Social Sciences*

academician Marko Anđelković,  
*Secretary General of SASA*

academician Stevan Pilipović,  
*President of SASA Branch in Novi SAD*

academician Ninoslav Stojadinović,  
*President of SASA Branch in Niš*

academician Gradimir Milovanović,  
*Secretary of the Department of Mathematics,  
Physics and Geo Sciences*

academician Vladimir Stevanović,  
*Secretary of the Department of Chemical  
and Biological Sciences*

academician Zoran Lj. Petrović,  
*Secretary of the Department of Technical Sciences*

academician Dragan Micić,  
*Secretary of the Department of Medical Sciences*

academician Zlata Bojović,  
*Secretary of the Department of Language and Literature*

academician Kosta Čavoški,  
*Secretary of the Department of Social Sciences*

academician Mihailo Vojvodić,  
*Secretary of the Department of Historical Sciences*

academician Milan Lojanica,  
*Secretary of the Department of Fine Arts and Music*

---

---

ПРЕДСЕДНИШТВО САНУ

академик Владимир С. Костић,  
*п̄редседник САНУ*

академик Зоран В. Поповић,  
*п̄ошп̄редседник САНУ за п̄риродне науке*

академик Љубомир Максимовић,  
*п̄ошп̄редседник САНУ за друшп̄вене науке*

академик Марко Анђелковић,  
*п̄енерални секретар САНУ*

академик Стеван Пилиповић,  
*п̄редседник Опранка САНУ у Новом Саду*

академик Нинослав Стојадиновић,  
*п̄редседник Опранка САНУ у Нишу*

академик Градимир Миловановић,  
*секретар Одељења за математичку,  
физику и тео-науке*

академик Владимир Стевановић,  
*секретар Одељења хемијских  
и биолошких наука*

академик Зоран Љ. Петровић  
*секретар Одељења п̄техничких наука*

академик Драган Мицић,  
*секретар Одељења медицинских наука*

академик Злата Бојовић,  
*секретар Одељења језика и књижевности*

академик Коста Чавошки,  
*секретар Одељења друшп̄вених наука*

академик Михаило Војводић,  
*секретар Одељења историјских наука*

академик Милан Лојаница,  
*секретар Одељења ликовне и музичке уметности*

---

Витрина Милутина Миланковића  
у Библиотеци САНУ  
(на корицама)

Илустрације на празним страницама књиге  
представљају стилизоване детаље са фасаде  
Палате САНУ у Београду.

---

---

## САДРЖАЈ

Академик Миро Вуксановић <i>Три књије чланова САНУ</i> .....	15
---	----

### Допуне биобиблиографија редовних чланова САНУ

#### Одељење за математику, физику и гео-науке

Академик Зоран Радовић (приредила Марина Нинић) .....	29
Академик Милан Судар (приредила Марина Нинић) .....	33
Академик Миодраг Матељевић (приредила Светлана Симоновић-Мандић) .....	49

#### Одељење хемијских и биолошких наука

Академик Слободан Милосављевић (приредила Марина Нинић) .....	59
Академик Радмила Петановић (приредила Марина Нинић) .....	73
Академик Радомир Н. Саичић (приредила Марина Нинић) .....	85

#### Одељење техничких наука

Академик Милош Којић (приредила Марина Нинић) .....	93
--	----

#### Одељење медицинских наука

Академик Зоран Кривокапић (приредила Кристина Игњатовић Јововић) .....	111
---	-----



Академик Милорад Митковић (приредила Кристина Игњатовић Јововић) .....	127
Академик Петар Сеферовић (приредила Кристина Игњатовић Јововић) .....	141
Одељење језика и књижевности	
Академик Горан Петровић (приредила Светлана Симоновић-Мандић) .....	167
Академик Злата Бојовић (приредила Светлана Симоновић-Мандић) .....	179
Академик Милован Данојлић (приредила <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">Оливера Голубовић</span> ) .....	191
Одељење друштвених наука	
Академик Александар Костић (приредила Светлана Симоновић-Мандић) .....	205
Одељење историјских наука	
Академик Љубодраг Димић (приредила Светлана Симоновић-Мандић) .....	219
Одељење ликовне и музичке уметности	
Академик Милица Стевановић (приредила Кристина Игњатовић Јововић) .....	241
<b>Биобиблиографије дописних чланова САНУ</b>	
Одељење за математику, физику и гео-науке	
Дописни члан Жељко Шљиванчанин (приредила Марина Нинић) .....	251
Одељење хемијских и биолошких наука	
Дописни члан Тања Ћирковић Величковић (приредила Марина Нинић) .....	265
Одељење техничких наука	
Дописни члан Влада Вељковић (приредила Марина Нинић) .....	291

## Одељење медицинских наука

- Дописни члан Татјана Симић  
(приредила Марина Нинић) ..... 353

## Одељење језика и књижевности

- Дописни члан Љубинко Раденковић  
(приредила Светлана Симоновић-Мандић) ..... 383
- Дописни члан Јован Делић  
(приредила Оливера Голубовић) ..... 431
- Дописни члан Зоран Пауновић  
(приредила Светлана Симоновић-Мандић) ..... 471

## Одељење друштвених наука

- Дописни члан Павле Петровић  
(приредила Светлана Симоновић-Мандић) ..... 501
- Дописни члан Алпар Лошонц  
(приредила Светлана Симоновић-Мандић) ..... 519

## Одељење историјских наука

- Дописни члан Вујадин Иванишевић  
(приредила Кристина Игњатовић Јововић) ..... 577
- Дописни члан Драган Војводић  
(приредила Кристина Игњатовић Јововић) ..... 613
- Дописни члан Мира Радојевић  
(приредила Кристина Игњатовић Јововић) ..... 631

## Одељење ликовне и музичке уметности

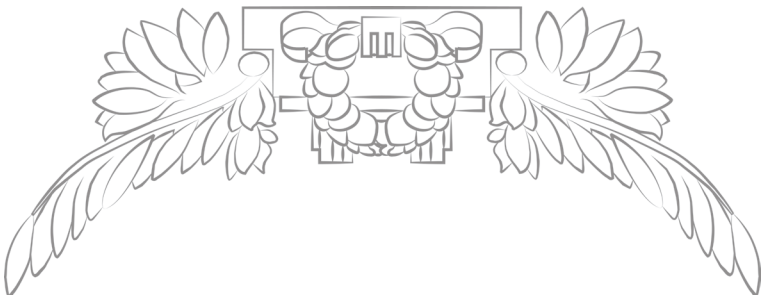
- Дописни члан Сава Халугин  
(приредила Кристина Игњатовић Јововић) ..... 663
- Дописни члан Јелена Јовановић  
(приредила Кристина Игњатовић Јововић) ..... 717





---

**БИОБИБЛИОГРАФИЈЕ  
ДОПИСНИХ ЧЛАНОВА САНУ**



---

ОДЕЉЕЊЕ ЈЕЗИКА  
И КЊИЖЕВНОСТИ





---

---

## ЗОРАН ПАУНОВИЋ

дописни члан

### Биографија

Зоран Пауновић је рођен 1962. године у Бору. Гимназију „Бора Станковић“ у Бору завршио је 1980. године. Студије на Катедри за енглески језик и књижевност Филолошког факултета у Београду завршио је 1985. године, а 1989. је магистрирао на истој Катедри. Докторирао је 1995. године у Новом Саду, одбранивши тезу под насловом „Суочавање приповедача са жанровским оквирима: амерички романи Владимира Набокова“. Боравио је на стручним усавршавањима, између осталог, у Лондону, Кембриџу, Манчестеру, Нотингему, Њујорку, Сијетлу.

Предаје Енглеску књижевност XIX и XX века на Филолошком факултету у Београду и Филозофском факултету у Новом Саду, у звању редовног професора. Био је ментор у изради више од четрдесет докторских дисертација и великог броја мастер радова на Филолошком факултету у Београду и Филозофском факултету у Новом Саду. Држао је предавања по позиву у САД, Великој Британији, Хрватској, Босни и Херцеговини и Црној Гори.

У свом научном раду окренут је превасходно савременој енглеској и америчкој књижевности. Аутор је четири књиге есеја и више од стотину стручних и научних радова из области англоамеричке и српске књижевности. Био је члан жирија за доделу награде „Милош Н. Ђурић“ 1995. године и жирија за доделу „НИН-ове награде“ од 2015. до 2018, којим је и председавао 2018. године.

Бави се и књижевним превођењем, а за своје преводе је добио неколико награда и признања, поред осталих и награде „Милош Н. Ђурић“ и „Лаза Костић“. Био је члан редакције часописа *Поља* у периоду 1996–2001. године, а од 2017. године

је члан редакције часописа *Literary Links of Matica Srpska*. Потпредседник је српског PEN центра од 2010. године.

Од 2011. године учествује у пројекту *Језици и културе у времену и простору*, финансираном од Министарства културе Републике Србије, а од 2015. године је коруководилац пројекта *Жанровска укривања српске и англофоне књижевности*, који се реализује у оквиру Матице српске. Обављао је више одговорних дужности при Министарству културе Републике Србије.

Обављао је дужности управника Одсека за англистику (2010–2013) и продекана за науку и међународну сарадњу (2010–2016) на Филолошком факултету у Београду. Од маја 2017. године обавља дужност продекана за науку и међународну сарадњу на Филозофском факултету у Новом Саду.

За дописног члана Српске академије наука и уметности изабран је 8. новембра 2018. године.

## Библиографија

### Књиге

1997

Gutači blede vatre : (američki roman Vladimira Nabokova) / Z. Paunović. – Beograd : Prosveta, 1997. – 400 str. ; 21 cm. – (Biblioteka Savremeni esej)

Sadržaj: Uvod : Od Sirina do Nabokova, str. 5–21; Stvarni život i fiktivna biografija : Stvarni život Sebastijana Najta, str. 23–49; Snaga i slabost antiutopije : U znaku nezakonito rođenih, str. 50–100; Uzvišeno u trivijalnom : Lolita, str. 101–161; Neupela osveta pripovedača : Pnin, str. 162–190; Monstruozno obličje remek-dela : Bleda vatra, str. 191–231; Porođična hronika kao istorija romana : Ada, str. 232–283; Iluzija života i stvarnost pripovedanja : Prozirne stvari, str. 284–331; Pišem, dakle postojim : Pogledaj Arlekine!, str. 332–377; Epilog : Stvarni život Vladimira Nabokova, str. 379–389. ISBN 86-07-00023-3.

2006

Istorija, fikcija, mit : eseji o anglo-američkoj književnosti / Z. Paunović. – Beograd : Geopoetika, 2006. – 215 str. ; 21 cm. – (Edicija Teorija)

Sadržaj: *Isctavanje mapa*. Džordž Gordon Bajron: Bolno odrastanje Čajlda Harolda, str. 11–28; Robert Luis Stivenzon: Romantični gusari i okrutni dečaci, str. 29–33; Džozef Konrad: Složena kardiologija tame,

str. 34–40; Rani jadi Dejvida Herberta Lorensa, str. 41–53; Ivlin Vo: Povratak u „Pustu zemlju“, str. 54–62; *Izdanci puste zemlje*. Grejam Grin: Varljivi realizam Grinlenda, str. 65–72; Piter Akrojld: Doriijan Grej, sto godina kasnije, str. 73–78; Jedanaesto poglavlje Barnsove istorije, str. 79–83; Kristofer Houp: Engleska kao „Srce tame“, str. 84–88; Razaranje istorije po Martinu Ejmisu, str. 89–93; Grejam Svift: U košmaru istorije, str. 94–98; Estetika i etika Harvudovog pozorišta, str. 99–110; Drama Edvarda Bonda: Tragičnost apsurdna i apsurdnost tragedije, str. 111–115; Sajmon Dej: Klin, ili svet bez boga, str. 116–118; *Ovo nije zemlja za starce*. Opora nostalgija Džejmsa Džojlsa, str. 121–134; Kažu da je Nora bila pekareva kći, str. 135–142; Jejts i Irska: Mit, ideologija, tradicija, str. 143–156; Trevor i Felisija, između Irske i Engleske, str. 157–167; Hjužo Hamilton: Snaga i nemoć pripovedanja, str. 168–171; *On the Road*. Mobi Dik: Ep o neuhvatljivom, str. 175–179; Pol Bousls: Na drugoj strani neba, str. 180–184; Paralelni svetovi Vladimira Nabokova, str. 185–193; Lolita: Tebi, moja Dolores, str. 194–199; Džim Morison: Gvozdena vrata percepcije, str. 200–205; Vonegatov testament, ili, urnebesna komika Hirošime i Vijetnama, str. 206–210; Don DeLilo: Buka u glavi, duh u vremenu, str. 211–215. ISBN 86-7666-082-4

2017

Prozor u dvorište / Z. Paunović. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2017. – 279 str. ; 20 cm. – (Edicija Teorija)

Садржај: Umesto prologa: Priče koje pričaju naslovi, Str. 11–15; I. Stranac u noći: Stranac u noći, Str. 19–24; Miloš Crnjanski i engleska književnost, Str. 25–43; Kolači i pivo, šešir i gitara, zločin i kazna, Str. 44–47; Šekspir i Laza Kostić, Str. 48–57; Čajld Harold kao romantičarski junak, Str. 58–64; Evropa Vilijama Blejka, Str. 65–71; Dikensov London, Str. 72–75; II. Život je negde drugde, Str. 79–83; Stazama Leopolda Bluma, Str. 84–89; Rađanje muzike iz duha poezije: „Kamerna muzika“ Džejmsa Džojlsa, Str. 90–101; Simpatija za đavola, Str. 102–109; Pejzaži u magli, Str. 110–114; Buker, prvih deset godina, Str. 115–121; „Povratak“ Harolda Pintera: realizam i apsurd, Str. 122–129; Kosmopolitizam engleske tragedije, Str. 130–138; III. Buka i bes, krici i šaputanja, ili O čemu govorimo kada govorimo o američkoj književnosti, Str. 141–143; Vilijam Fokner, bez buke i besa, Str. 144–147; Svet je pogrešno skrojen, Str. 148–150; Treba li voleti Hamberta?, Str. 151–158; „Ada“, ili Ko je ukrao Dolores Hejz, Str. 159–164; „Podzemlje“ Dona DeLila: prefinjena metaforika deponije, Str. 165–174; Demitologizacija Amerike: „Objava broja 9/11“, Str. 175–195; DeLilo i Oster: bekstvo od istorije, Str. 196–203; IV Prevodilac je usamljeni lovac, Str. 205–241; Kako čitati prevod, Str. 207–221; „Uliks“. Prevod?, Str. 222–233; Dugo umiranje Grejama Grina, Str. 234–241; V. Zidanje, a ne rušenje: Rani radovi Svetozara Koljevića, Str. 245–252; Na ruševinama vrlog novog sveta, Str. 253–260; Surova romantika Aleksandra Tišme, Str. 261–270; Zidanje, a ne rušenje, Str. 271–276; Umesto epiloga: Želja da postaneš Kinbot, Str. 277–279.

ISBN 978-86-6145-283-3

2018

Doba heroja / Z. Paunović. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2018. – 181 Str. ; 22 cm. – (Edicija ProRok)

Из садржаја: Vilijam Blejk, duh koji hoda, Str. 10–31; Beskrajna priča, Str. 32–44; Oda besmrtnosti, Str. 45–48; Zimermanovo bdenje, Str. 49–52; Kao ptica na žici, Str. 55–62; Između Selindžera i Džojša : omiljena igra Lenarda Koena, Str. 65–70; Zavodljive dubine brašunastog podzemlja, Str. 73–79; Reče gavran: „Nikad više“?, Str. 81–85; Jedan dan života, Str. 86–95; Lepljivi prsti Mika Tejlora, Str. 97–102; Vatra i ništa, Str. 105–111; Ledena belina zidova, Str. 112–116; Berlinska elegija, Str. 119–123; Najlepše pevaju zablude, Str. 125–130; Bluz, i druge priče, Str. 133–137; Amerika, bleđa mati, Str. 139–143; Poslednji tramvaj preko Trešnjevke, Str. 145–146; Zvuk tišine, Str. 149–151; Bluz za Ketii Bauman, Str. 153–156; Onomatopeja nostalgije, Str. 157–159; Prirodna težnja ljudskog bića da se sakrije u hladu palminog drveta, Str. 161–165; Pala je teška kiša, Str. 167–175; The name is Broz. Josip Broz., Str. 177–178; Noćas, u podne : pogovor / Nebojša Grujičić, Str. 180–181.  
ISBN 978-86-6145-287-1

Научни и стручни радови, предговори и поговори

1990

Горки осмех приповедача „Пнин“ Владимира Набокова / З. Пауновић // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 171 : 455 : 4 (1995) 687–709.

Опора носталгија Џејмса Џојса : предговор / З. Пауновић // Даблинци / Џејмс Џојс. Београд : Нолит, 1995. Стр. 7–23.  
ISBN 86-19-02091-9

„Забавни роман“ Греама Грина до 1940. године: уметничка надградња „забавне књижевности“ / З. Пауновић // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 445 : 166 : 5 (1990) 766–789.

1996

Доријан Греј, сто година касније / З. Пауновић // Последњи тестамент Оскара Вајлда / Питер Акројд. Београд : Слио, 1996. Стр. 5–10.

Jeјts i Іrska : mit, ideologija, tradicija / Z. Paunović // Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду. ISSN 0374-0730. 24 (1996) 83–91.

---

Porodična hronika kao istorija romana : „Ada“ Vladimira Nabokova / Z. Paunović // Reč. ISSN 0354-5288. 3 : 25 (1996) 81–88.

Povratak u „Pustu zemlju“ / Z. Paunović // Povratak u Brajdshed : svete i ovozemaljske uspomene kapetana Čarlsa Rajdera / Ivlin Vo. Beograd : Nolit, 1996. Str. 7–17. – (Biblioteka Nolit. Proza)

1997

American novels of Vladimir Nabokov : the undeniable truth of imaginary autobiography / Z. Paunović // Collection of papers / Symposium *Language and literature at the end of XX century* / Vladimir Sekulić, ed. Podgorica : Literary and Cultural Association Montenegro-Canada : Institute for Foreign Languages of the University of Montenegro, 1997. Str. 351–361.

Estetika i etika Harvudovog pozorišta / Z. Paunović // Drame / Ronald Harvud. Beograd : Nolit, 1997. Str. 7–20. – (Biblioteka Nolit. Drama)  
ISBN 86-19-02162-1

Rani jadi Dejvida Herberta Lorensa / Z. Paunović // Pruski oficir i druge pripovetke / Dejvid Herbert Lorens. Beograd : Nolit, 1997. Str. 7–22. – (Biblioteka Nolit. Proza)  
ISBN 86-19-02158-3

Trevor i Felisija, između Irske i Engleske / Z. Paunović // Felisijino putovanje / Vilijam Trevor. Beograd : Nolit, 1997. Str. 5–18.  
ISBN 86-19-02150-8

Varljivi realizam Grinlenda / Z. Paunović // Osećanje stvarnosti / Gream Grin. Beograd : Clio, 1997. Str. 124–130.

1998

Engleska kao „Srce tame“ / Z. Paunović // Najmračnija Engleska / Kristofer Houp. Beograd : Clio, 1998. Str. 307–311. – (Gral)

Интердисциплинарни приступ у настави Британских студија / З. Пауновић // Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду. ISSN 0374-0730. 26 (1998) 85–88.

Несташна оловка Луиса Керола / З. Пауновић // Алиса у земљи чуда ; Алиса у свету огледала ; Писма деци / Луис Керол. Нови Сад : Матица српска, 1998. Стр. 273–276. – (Библиотека Овејана зрнца)  
ISBN 86-363-0368-0

Разговор / [учествују] Јован Попов, Никола Кајтез, Срђан Вујица, Владислава Гордић, З. Пауновић, Саша Радојчић, Михајло Пантић // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 174 : 462 : 3 (1998) 300–334.  
Округли сто *Посјумодернизам – иранице њојма*, Матица српска, 12.05.1998.

Vonegatov testament, ili, Urnebesna komika Vijetnama i Hirošime / Z. Paunović // Hokus-Pokus / Kurt Vonegat. Beograd : Clio, 1998. Str. 319–323.

## 1999

British Cultural Studies: the possibility of and necessity for an interdisciplinary approach / Z. Paunović // Proceedings / Eltecs. The Third Central European Teacher Education Conference, 7–9.05.1998, Prague. 1. vyd. Praha : Britská rada ve spolupráci s KAJL PedF UK, 1999. Pp. 18–20.  
ISBN: 80-238-4151-3

Jedanaesto poglavlje Barnsove istorije / Z. Paunović // Bodljikavo prase / Džulijan Barns. Novi Sad : Nezavisni, 1999. Str. 133–137.  
ISBN 86-7154-004-9

Пишем, дакле постојим: Владимир Владимирович и Вадим Вадимович / З. Пауновић // Погледај Арлекине! / Владимир Набоков. Novi Sad : Prometej, 1999. Str. 361–372.  
ISBN 86-7639-337-0

## 2000

Симбол заточеништва и метафора слободе : Џојсов Даблин / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. 78 : 19265 (2000) 14. Додатак „Култура, наука, уметност“. 1040 (20.09.2000). Текст излагања са скупа *Доживљај просјора у књижевности и уметности* / Колонија књижевника у Кањижи, Кањижа, 7.09.2000.



## 2001

Estetski kognitivizam Gordona Grejama / Z. Paunović // Filozofija umetnosti : uvod u estetiku / Gordon Grejam. Beograd : Clio, 2000. Str. 255–258.

Harvudov „Kvartet“: pobuna protiv umiranja svetlosti / Z. Paunović // Kvartet / Ronald Harvud. Banja Luka : Besjeda, 2001. Str. 5–9.

ISBN 86-7492-019-5

Mobi Dik: ep o neuhvatljivom / Z. Paunović // Mobi Dik / Herman Melvil. Beograd : Mono & Mañana, 2001. Str. 537–540.

ISBN 86-83503-04-6

Има и у: Дневник. ISSN 0350-7556. 78 : 19645 (15.10.2001) 10.

Razaranje istorije po Martinu Ejmisu / Z. Paunović // Putokaz vremena ili Priroda prestupa / Martin Ejmis. Beograd : Clio, 2001. Str. 165–169.

„Уликс“ Џејмс Џојса – митска узвишеност тривијалног / З. Пауновић // Уликс / Џејмс Џојс. Подгорица : ЦИД, 2001. Стр. 745–767.

ISBN 86-495-0176-1

Џојсов Уликс: Величанствени пораз или пирова победа? / З. Пауновић // Поља. ISSN 0032-3578. 46 : 415 (2001) 11–18.

У истом броју и: *Уликс* : [одломак], стр. 5–9.

## 2002

Drama Edvarda Bonda: Tragičnost apsurdna i apsurdnost tragedije / Z. Paunović // Jedanaest majica ; Nigde nikog nemam / Edvard Bond. Banja Luka : Besjeda, 2001. Str. 5–10.

ISBN 86-7492-026-8

Еврофобија у Андрићевој Травничкој хроници / З. Пауновић // Крајина. ISSN 1986-5465. 1 : 3 (2002) 165–173.

Klin, ili svet bez boga / Z. Paunović // Klin / Sajmon Dej. 1. izd. Beograd : Ars Libri ; Banja Luka : Besjeda, 2002. Str. 7–10.

ISBN 86-7492-034-9

The Name is Broz. Josip Broz. / Z. Paunović // Polja. ISSN 0032-3578. 47 : 420 (2002) 42–43.

Исто и у: *Доба хероја*.

Tmina i svetlost *Srca tame* / Z. Paunović // *Srce tame* / Džozef Konrad. Novi Sad : Stylos, 2002. Str. 177–209.

ISBN 86-7473-096-5

Има и у: Бележница. ISSN 1451-2378. 9 : 16 (2007) 74–82.

#### 2004

Popular fiction as a literary and cultural phenomenon / Z. Paunović // *Književna kritika danas : zbornik u čast 25 godina Instituta za strane jezike u Podgorici* / Radojka Vukčević, Marjana Đukić, ur. Podgorica : Institut za strane jezike, 2004. Str. 233–245.

#### 2005

Гласови епохе / З. Пауновић // *Зборник Магице српске за књижевност и језик*. ISSN 0543-1220. 52 : 1 (за 2004, 2005) 226–228.

Приказ књиге: Светозар Кољевић, Енглески песници двадесетог века : (1914–1980), Београд, 2003.

Како читати превод / З. Пауновић // *Како читати : о стратегијама читања трагова културе* / Саша Илић, прир. Београд : Народна библиотека Србије, 2005. Стр. 112–128.

ISBN 86-7035-135-8

Paralelni svetovi Vladimira Nabokova / Z. Paunović // Polja. ISSN 0032-3578. 50 : 436 (2005) 104–109.

Уликс. Превод? / З. Пауновић // *Зборник Матице српске за књижевност и језик*. ISSN 0543-1220. 52 : 2 (за 2004, 2005) 435–442.

#### 2006

Endi Vorhol i Lu Rid: zavodljive dubine baršunastog podzemlja / Z. Paunović // Polja. ISSN 0032-3578. 51 : 438 (2006) 83–87.

Има и у: *Vreme*. ISSN 0353-8028. 17 : 792 (9.03.2006) 52–55.

Kolači i pivo, šešir i gitara, zločin i kazna / Z. Paunović // *Teatron*. ISSN 0351-7500. 31 : 134/135 (2006) 125–130.

Има и у: *Prozor u dvorište*.

„Повратак“ Харолда Пинтера: реализам и апсурд / З. Пауновић // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 182 : 477 : 5 (2006) 807–813.

Има и у: *Prozor u dvorište*.

2007

Демитологизација Америке: објава броја 9/11 / З. Пауновић // Филозофеме. ISSN 1452-5313. 5 (2007) 13–28.

Приказ књиге: Дон ДеЛило: Космополис, Београд, 2004.

Има и у: *Шта чини добру књију?* / Светлана Гавриловић, прир. Београд : Народна библиотека Србије, 2007. Стр. 155–174. ISBN 978-86-7035-175-2 ; *Prozor u dvorište*.

Радање музике из духа поезије : Дџејмс Дџојс, песник / З. Пауновић // Поља. ISSN 0032-3578. 52 : 446 (2007) 26–32.

Рад прочитан на манифестацији „Светски дан поезије“ у Културном центру Београда 20. марта 2007. године. Има и у: *Prozor u dvorište*.

Странац у ноћи / З. Пауновић // Нова Зора. ISSN 1512-9918. 14 (2007) 137–140.

Има и у: *Prozor u dvorište*.

2008

Alison, Čoser i Glorija Cigman / Z. Paunović // Bila jednom jedna žena / Glorija Cigman. Beograd : Nolit, 2008. Str. 429–431. – (Biblioteka Savremeni roman / [Nolit])

ISBN 978-86-19-02436-5

Coping with 9/11: History in the Making in Don DeLillo's and Paul Auster's Fiction / Z. Paunović // History, Politics, Identity: Reading Literature in a Changing World / Marija Knežević, Aleksandra Batričević-Nikčević, ed. Newcastle : Cambridge Scholars Publishing, 2008. Pp. 151–168.

Рад објављен само на енглеском језику.

ISBN 1-84718-509-6

ISBN 978-1-84718-509-9

Kosmopolitizam engleske tragedije / Z. Paunović // Preobraćanje ; Engleska tragedija ; Kolaboracija / Ronald Harvud. Beograd : Nolit : Fond „Milan Đoković“ : Altera, 2008. Стр. 7–16.

ISBN 978-86-19-02411-2

Модернистичка студија носталгије / З. Пауновић // Зборник Матице српске за књижевност и језик. ISSN 0543-1220. 56 : 1 (2008) 159–162.

Поводом новог издања *Романа о Лондону* Милоша Црњанског.

Набоков и страст / З. Пауновић, Новица Милић // 13 читања / Светлана Гавриловић, прир. Београд : Народна библиотека Србије, 2008. Стр. 119-138. – (Едиција Ризом ; 4)

ISBN 978-86-7035-200-1

Парадокс негативног јунака у лику Набоковљевог Хамберта / З. Пауновић // Дух и разумевање : Николи Милошевићу у спомен / приредили Слободан Грубачић, Јован Делић. Београд : Филолошки факултет, 2008. Стр. 233–240.

ISBN 978-86-86419-40-8

#### 2009

Leopold Bloom's Meagre Meal: Food as Metaphor in Joyce's Ulysses / Z. Paunović // Belgrade English Language & Literature Studies. ISSN 1821-3138. 1 (2009) 205–210.

#### 2010

Čudo u Johannesburgu / Z. Paunović // Vrt ružnih snova i druge priče / Kristofer Houp. Novi Sad : Kulturni centar Novog Sada, 2010. Стр. 101–103. – (Едисија Prosefest)

ISBN 978-86-7931-160-3

Smeh i suze Timofeja Pnina / Z. Paunović // Pnin / Vladimir Nabokov. Београд : Odiseja, 2010. Стр. 177–184. – (Библиотека Kaleidoskop)

ISBN 978-86-7720-070-1

Вилијам Фокнер, без буке и беса / З. Пауновић // О Прусту и Фокнеру / Сретен Марић. - Београд : Службени гласник, 2010. Стр. 119–123. – (Библиотека Есејистика. Колекција Раскршћа ; 13)

ISBN 978-86-519-0609-4

Има и у: Раскршћа. ISSN 1820-2780. 8 : 8 (2011) 179–181.

#### 2012

На рушевинама врлог новог света / З. Пауновић // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 188 : 489 : 4/5 (2012) 750–756.

---

Под заједничким насловом: Критички видици Светозара Кољевића.

2013

Букер, првих десет година / З. Пауновић // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 190 : 494 : 6 (2014) 793–797.

Тема: Букерова награда – од гафова до дивова / Драгана В. Тодоресков, прир.

Црњански и Шекспир / З. Пауновић // Књижевност и мултикултуралност / Александра Вранеш, Љиљана Марковић, ур. Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2013. Стр. 29–35. – (Културе у дијалогу ; 2)

ISBN 978-86-6153-181-1

Милош Црњански и енглеска књижевност / З. Пауновић // Анали Огранка САНУ у Новом Саду. ISSN 1452-4112. 8 (за 2012, 2013) 20–31.

Има и у: *Prozor u dvorište*.

2015

Европа Viliјama Blejka / Z. Paunović // Европа: (ne)isпричана прича / Vladimir Kopicl, Gojko Božović, прир. Novi Sad : Zavod za kulturu Vojvodine ; Beograd : Srpski PEN centar, 2015. Стр. 103–109. – (Библиотека Тема: Европа ; 2)

ISBN 978-86-85083-98-3

Између Селиндера и Џојса: „Омиљена игра“ Леонарда Коена / З. Пауновић // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 191 : 496 : 6 (2015) 739–744.

Тема: Леонард Коен / Виолета Митровић, прир.

Рани радови Светозара Кољевића / З. Пауновић // Зборник радова у част академика Светозара Кољевића / Рајко Кузмановић, гл. ур. Бања Лука : АНУРС, 2015. Стр. 133–139. – (Зборник радова / Одјелење књижевности и умјетности ; 9 : 17)

О књигама: *Тријумф интелегенције*, Београд, 1963; *Хумор и мии*, Београд, 1968; *Хирови романа*, Сарајево, 1988.

ISBN 978-99938-21-69-4

Skok / Zoran Ž. Paunović // Sent. ISSN 1452-970X. 15 : 34/26 (2015) 217–221.

2016

Изгнанство и интертекст: Џејмс Џојс као јунак романа Северни зид Драгана Великића / З. Пауновић, Ивана Ђурић Пауновић // Жанровска укрштања српске и англофоне књижевности : преводна рецепција и књижевнотеоријска интерпретација / Владислава Гордић Петковић, З. Пауновић, ур. Нови Сад : Матица српска, 2017. Стр. 49–59.

ISBN 978-86-7946-190-2

Клопке различитих светова / Зоран Д. Пауновић // Зборник Матице српске за књижевност и језик. ISSN 0543-1220. 64 : 2 (2016) 560–562.

О књизи Светозара Кољевића *Између завичаја и иђуђине*, Нови Сад, 2015.

Surova romantika Aleksandra Tišme / Z. Paunović // Za crnom devojkom / Aleksandar Tišma. Novi Sad : Akademaska knjiga, 2016. Str. 5–15. – (Biblioteka Celokupna dela / Aleksandar Tišma ; 10)

ISBN 978-86-6263-127-5

Шекспир и Лаза Костић / З. Пауновић // Глас / САНУ. Одељење језика и књижевности. ISSN 0351-7365. 427 : 30 (2017) 135–142.

2017

Изгнанство и интертекст : Џејмс Џојс као јунак романа Северни зид Драгана Великића / З. Пауновић, Ивана Ђурић Пауновић // Жанровска укрштања српске и англофоне књижевности / Владислава Гордић Петковић, З. Пауновић, ур. Нови Сад : Матица српска, 2017. Стр. 49–59.

Рад у оквиру пројекта *Жанровска укрштања српске и англофоне књижевности : преводна рецепција и књижевнотеоријска интерпретација*. ISBN 978-86-7946-190-2.

2018

Набоков и Гогољ / З. Пауновић // Анали Огранка САНУ у Новом Саду. ISSN 1452-4112. 13 (за 2017, 2018) 38–48.

Чланци, есеји, прикази, интервјуи

1988

Капетан и непријатељ – нови антиподи Гринове вечне метафоре : Graham Greene: „The Captain and the Enemy“, London,



---

1988 / З. Пауновић // Мостови. ISSN 0350-6525. 20 : 3 (1989)  
239–240.

1990

Бекство од потере / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556.  
15599 (4.04.1990).

Поводом отварања изложбе посвећене Греаму Грину на Филозофском факултету у Новом Саду.

1991

Последња реч / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556.  
15967 (10.04.1991)

Поводом смрти Греама Грина.

Одраз у води : пола века од смрти Вирџиније Вулф (1882-1941) / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. 50 : 16221 (25.12.1991) 16.

1993

Писац „Господара мува“ : Вилијам Голдинг (1911–1993) / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. 52 : 16831 (20.10.1993) 15.  
Поводом смрти Вилијама Голдинга.

Сањари осуђени на пораз / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. 16803 (22.09.1993).

Поводом десетогодишњице смрти Тенесија Вилијамса.

1996

Лоренс Дарел: Бели орлови над Србијом, Соларис, Нови Сад, 1995 / З. Пауновић // *Polja*. ISSN 0032-3578. 41 : 401–402 (1996) 2.

1997

Баштовани, убице и учитељи / З. Пауновић // Политика. ISSN 0350-4395. (1997)

Додатак „Култура, уметност, наука“. (2.08.1997) 26. О савременој британској књижевности.

History's disobedient children / Z. Paunović // Serbian literary magazine. ISSN 0354-7027. 1 (1997) 148–152.

Превод приказа објављеног под насловом *Нејослушна деца историје*.

Neposlušna deca istorije : Ronald Harvud: Dom, Beograd, 1996 / Z. Paunović // Реč. ISSN 0354-5288. 4 : 31 (1997) 97–99.

Slučaj Čarlsa Kinbota, ili, Kreativni parazitizam tumača književnog dela / Z. Paunović // Nedeljni dnevnik. ISSN 0354-9429. 2 : 42 (11.07.1997) 32–33.

Трагедије свакодневице / З. Пауновић // Демократија. ISSN 0353-6629. 1 (4-5.10.1997) 3.

Приказ збирке приповедака *Пујевина Сан Пејџера* Вилијама Тревора.

Весели пакао мртвачке свадбе / З. Пауновић // Демократија. ISSN 0353-6629. 1 (28.11.1997) 4.

Приказ романа *Свадбени мари* Ласла Блашковића.

#### 1998

Sumnje i nade Tomasa Eliota / Z. Paunović // Књиге. ISSN 1450-7765. 1 : 2 (1998).

Приказ књиге: Т. С. Елиот, *Песме*.

#### 1999

Кланица XX века / З. Пауновић // Политика. ISSN 0350-4395. (1999) Додатак „Култура, уметност, наука“. 42 : 51 (3.04.1999) О стваралаштву Курта Вонегата.

Повест о чистој души / З. Пауновић // Политика. ISSN 0350-4395. 96 : 30640 (1999) 33.

Додатак „Култура, уметност, наука“. 42 : 44 (13.02.1999). Поглед на савремену британску књижевност, поводом романа *Најмрачнија Енглеска* Кристофера Хоупа.

Važno je zvati se Bili : [Šekspir u Engleskoj danas] / Z. Paunović // Независни. ISSN 0354-3234. 314 (1999) 36–37.

#### 2001

Како сам преводио Уликса / З. Пауновић // Књижевни магазин. ISSN 1451-0421. 1 : 4 (2001) 16–17.

Лозинка глувонеомог поглавице / З. Пауновић // Политика експрес. ISSN 0032-3381. 38 : 13205-13261 (13.11.2001) 10.

Поводом смрти Кена Кисија.

---

Novi pejzaži starog kraljevstva : [Savremeni britanski roman] / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. (25.10.2001) 39–41.

У злаћаној сенци Лолите / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. (5.09.2001) 7.

О роману *Волишебник* Владимира Набокова.

## 2002

Антиутопијска визија света / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. (10.02.2002) 7.

О романима Мартина Ејмиса.

„Ћутање или говор ножа и пушке“ (о драмском стваралаштву Едварда Бонда) / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. (4.03.2002) 11.

Потрага за властитим идентитетом / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. (11.02.2002) 9.

О роману *Пушоказ времена* Мартина Ејмиса.

Сложена кардиологија таме / З. Пауновић // Репортер. ISSN 1450-975X. 6 : 234 (15.10.2002) 52–55.

О роману *Срце шаме* Џозефа Конрада.

Стазама Леополда Блума / З. Пауновић // Репортер. ISSN 1450-975X. 6 : 216 (11.06.2002) 45–48.

О роману *Уликс* Џејмса Џојса.

Свет без Бога и одступнице : [интервју] / З. Пауновић, Радмила Лотина // Дневник. ISSN 0350-7556. 60 : 19730 (13.01.2002) 15.

## 2003

Antologija savremene britanske priče : (priredili: Z. Paunović i Uroš Zeković) : Uvodna reč: Z. Paunović / Z. Paunović // Ars. ISSN 0352-6739. 8 : 1–2 (2003) 35–120.

Gvozdena vrata percepcije / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 14 : 674 (4.12.2003) 54–56.

О поезији Дџима Морисона. Има и у: Градац. ISSN 0351-0379. 41 : 194/195 (2014) 66–69.

Ko je ukrao Dolores Hejz / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 14 : 656 (31.07.2003) 39–40.

О Владимиру Набокову и преводу *Age* на српски.

Красни нови свет / З. Пауновић // Политика. ISSN 0350-4395. 100 : 32226 (2003).

Додатак „Култура, уметност, наука“. (26.07.2003.) БЗ. Приказ књиге *Енглески јесници двадесетог века (1914–1980)* Светозара Кољевића.

У кошмару историје / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 14 : 646 (22.05.2003) 41–42.

О романописцу Греаму Свифту.

#### 2004

Buka u glavi, duh u vremenu / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 15 : 713 (2004) 48–50.

О стваралаштву савременог америчког романијера Дона Де Лила.

Експлозија стварности / З. Пауновић // Политика. ISSN 0350-4395. 101 : 32646 (2004).

Додатак „Култура, уметност, наука“. (25.09.2004) Б. Приказ књиге Светозара Кољевића *Енглески романијери двадесетог века (1914–1960)*.

Историја, мит и фикција / З. Пауновић // Зборник Матице српске за књижевност и језик. ISSN 0543-1220. 52 : 3 (за 2004, 2005) 648–650.

Приказ књиге: Светозар Кољевић: *Енглески романијери двадесетог века : (1914–1960)*, Београд, 2003.

Kažu da je Nora bila pekareva kći / Z. Paunović // Art 032. ISSN 1451-0197. 9 (2004) 31–35.

Поводом стогодишњице *Уликса*.

Најгори од свих могућих светова / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. (Nedeljni dodatak) (25.01.2004) 6–7.

О животу и делу Џорџа Гордона Бајрона.

Poslednji tramvaj preko Trešnjevke / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 15 : 687 (4.03.2004) 55.

О поезији Бранимира Штулића.

---

Појмовник / З. Пауновић // Повелја. ISSN 0352-7751. 34 : 1 (2004) 176–181.

Susret na Dan Leopolda Bluma / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 15 : 702 (17.06.2004) 44–46.

Поводом стогодишњице *Уликса*.

Живот је сан – поезија једина стварност (о животу и делу Џорџа Гордона Бајрона) / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. (Недељни додатак) (1.02.2004) 6–7.

#### 2005

Odavde niko ne izlazi živ / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 15 : 769 (29.09.2005) 50–52.

Romantični gusari i okrutni dečaci / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 16 : 734 (27.01.2005) 38–40.

Prikaz knjige Roberta Luisa Stivenzona *Ostrvo s blagom*.

Snaga i nemoć pripovedanja / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 15 : 748 (5.05.2005) 52–53.

Prikaz knjige Hjuga Hamiltona *Pegavi ljudi*.

Tebi, moja Dolores / Z. Paunović // Vreme. ISSN 0353-8028. 15 : 760 (29.07.2005).

#### 2006

Ekspert za englesku književnost i jezik, ali i predan istraživač, esejista i istoričar : neformalno sa dr Zoranom Paunovićem / Z. Paunović, Teodora Ž. Janković // Gradanski list. ISSN 1450-9725. 6 : 2101/2102 (16-17.09.2006) 53.

Гробница за Бориса Давидовича / З. Пауновић // Књижевни магазин. ISSN 1451-0421. 6 : 57 (2006) 49–50.

Приказ књиге: Ђорђе Рандељ, Блажени изгнани, правде ради, Нови Сад, 2005.

Проза мора бити чист песнички ћар / Ласло Блашковић ; разговор водио З. Пауновић // Књижевни магазин. ISSN 1451-0421. 5 : 51 (2005) 18–19.

Želja da postaneš Kinbot / Z. Paunović // Art 032. ISSN 1451-0197. 13 (2006) 47–48.

## 2007

Вавилон као судбина / З. Пауновић // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 184 : 481 : 5 (2008) 888–891.

Приказ књиге: Светозар Кољевић, Вавилонски изазови, Нови Сад, 2007.

Вилијам Блејк, дух који хода / З. Пауновић // Време. 867 (1.08.2007).

Има и у: Градац. ISSN 0351-0379. 41 : 194/195 (2014) 69–77.

Прва књига, педесети пут / З. Пауновић // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 183 : 479 : 4 (2007) 713–718.

Реч на промоцији педесетог кола едиције „Прва књига“ Матице српске.

## 2009

Oskudni ručak Leopolda Bluma / Z. Paunović // Severni bunker. ISSN 1451-0863. 11 : 15 (2009) 69–71.

## 2010

Издавачи и преводи : анализа стања у области преведене литературе у српском издаваштву / З. Пауновић // Књижевни магазин. ISSN 1451-0421. 10 : 103/105 (2010) 54–55.

Како преболети љубав и преварити смрт / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556. 68 : 22716 (14.05.2010) 24.

## 2011

Е. Е. Камингс и Р. Г. Тили / З. Пауновић // Градина. ISSN 0436-2616. 47 : 40/41 (2011) 165–166.

Има и у: Rukovet. ISSN 0035-9793. 57 : 9/12 (2011) 89–90.

О библиографији Светозара Кољевића : [приказ] / З. Пауновић // Анали Огранка САНУ у Новом Саду. ISSN 1452-4112. 6 (за 2010, 2011) 124–125.

О поезији Роберта Тилија / З. Пауновић // Rukovet. ISSN 0035-9793. 57 : 9/12 (2011) 88–89.

2012

Шекспир у Србији / З. Пауновић // Дневник. ISSN 0350-7556.  
70 : 23433 (13.05.2012) 14.

2014

Кроз Џојсово Финеганово бдење : [интервју] / З. Пауновић  
; Соња Јанков // Књижевни магазин. ISSN 1451-0421. 14 :  
158/162 (2014) 8–11.

2016

Светозар Кољевић : (1930-2016) : [In memoriam] / Маја Мар-  
ковић, З. Пауновић // Анали Огранка САНУ у Новом Саду.  
ISSN 1452-4112. 12 (за 2016, 2017) 181–183.

Светозар Кољевић : (1930-2016) : некролог / З. Пауновић //  
Годишњак / САНУ. ISSN 0351-0336. 123 (2016) 537–541.

## Преводи књига и поглавља у књигама

1996

Kratak, ali koristan, vodič kroz građansku neposlušnost / Vudi  
Alen ; Z. Paunović i Vladislava Gordić, prev. – Novi Sad :  
Solaris, 1996. – 115 str. ; 20 cm. – ([Biblioteka] Cult).  
Превод З. Пауновић на стр. 5–63). Доштампан тираж 1997. године.  
2. izd. – 2007. – (Izabrana dela / Vudi Alen ; 1). – ISBN 978-86-7560-058-9.

1997

Felisijino putovanje / Vilijam Trevor ; Ivana i Z. Paunović, prev. –  
Beograd : Nolit, 1997. – 282 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Nolit. Proza).  
ISBN 86-19-02150-8  
Садржи и предговор З. Пауновића. Награда *Милош Н. Ђурић* за  
најбољи превод године; Нолитова награда.

1998

Duhovi / Pol Oster ; Z. Paunović, prev. // Njujorška trilogija /  
Pol Oster. 1. izd. – Beograd : Geopoetika, 1998. Str. 121–177. –  
(Edicija Svet proze)  
ISBN 86-83053-18-0.  
[2. izd.]. – 1999. – ISBN 86-83053-33-4

- [3. izd.]. – 2003. – ISBN 86-7666-003-4  
 4. izd. – 2007. – ISBN 978-86-7666-003-2  
 5. izd. – 2008. – ISBN 978-86-7666-003-2  
 1. [6.] izd. – 2013. – (Edicija Svet proze / Geopetika izdavaštvo). – ISBN 978-86-6145-117-1  
 2. [7.] izd. – 2017. – ISBN 978-86-6145-117-1

Погледај Арлекине! / Владимир Набоков ; превео с енглеског, коментари и поговор З. Пауновић. – Нови Сад : Прометеј, 1998. – 372 стр. ; 18 см. – (Библиотека Тајанствена тачка) ISBN 86-7639-337-0  
 Награда Друштва књижевника Војводине за најбољи превод године, 1999.

1999

Срце таме / Џозеф Конрад ; З. Пауновић, прев. – Београд : Нолит, 1999. – 127 стр. ; 19 см. – (Библиотека Цепна књига / [Нолит]) ISBN 86-19-02202-4  
 [2. izd.]. – 2002. – ISBN 86-7473-096-5.  
 [3. izd.]. – 2016. – ISBN 978-86-89203-48-6.

2001

Filozofija tišine / Elis Borčard Grin ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika, 2001. – 208 str. ; 20 cm. – (Edicija Teorija) ISBN 86-83053-55-5

Popularna kultura / Džon Fisk ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Clio, 2001. – 247 str. ; 21 cm. – (Agora / [Clio, Beograd])

Уликс / Џејмс Џојс ; превод, коментари и поговор З. Пауновић. – Подгорица : ЦИД, 2001. – 767 стр. ; 25 см. – (Библиотека ЦИД)  
 Превод дела: Ulysses / James Joyce. „Уликс“ Џејмс Џојса – митска узвишеност тривијалног: стр. 745–767.  
 ISBN 86-495-0176-1  
 Награда *Лаза Костић* Новосадског салона књиге, за најбољи превод, 2002.

2002

Srce tame / Džozef Konrad ; preveo Zoran Paunović. – Novi Sad : Stylos, 2002. – 209 str. ; 18 cm. – (Biblioteka Ambrozija. Džepna knjiga ; 7).



Садржи: Тмина и светлост Срца таме / Zoran Paunović. – Str. 177–209.  
– ISBN 86-7473-096-5.

## 2003

Knjiga opsena / Pol Oster ; Ivana i Z. Paunović, prev. – Beograd  
: Geopoetika, 2003. – 249 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze /  
Geopoetika)  
ISBN 86-7666-015-8

Uliks / Džejms Džojls ; prevod, komentari i pogovor Zoran  
Paunović. – [2. izd.]. – Beograd : Geopoetika, 2003. – 785 str. ;  
21 cm. – (Edicija Svet proze),

Садржи: Uliks Džejmsa Džojlsa : mitska uzvišenost trivijalnog / Z.  
[Zoran] P. [Paunović]. – Str. 761–785. – ISBN 86-83053-99-7.

2. [3.] izd. – 2004. – ISBN 86-7666-024-7.

3. [4.] izd. – 2007. – ISBN 978-86-7666-024-7.

4. [5.] izd. – 2008. – ISBN 978-86-7666-024-7.

[6. izd.]. – 2012. – ISBN 978-86-6145-085-3. [доштампан тираж  
2013. год.]

3. [7.] izd. – 2014. – ISBN 978-86-6145-085-3.

4. [8.] izd. – 2016. – ISBN 978-86-6145-085-3.

5. [9.] izd. – 2017. – ISBN 978-86-6145-085-3

## 2004

Kosmopolis / Don DeLilo ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopo-  
etika, 2004. – 183 str. ; 21 cm. – (Edicija Svet proze / [Geopoetika])  
ISBN 86-7666-037-9

2. izd. – 2005. – ISBN 86-7666-068-9

Prozirne stvari / Vladimir Nabokov ; Z. Paunović, prev. – Beograd  
: Plato, 2004. – 145 str. ; 19 cm. – (Biblioteka *Posle Orfeja*)

ISBN 86-447-0134-7

Одломак у: Polja. ISSN 0032-3578. 48 : 425 (2003) 34–40; Летопис  
Матице српске. ISSN 0025-5939. 179 : 472 : 4 (2003) 511–526.

## 2005

Писма : 1940–1971 : преписка Владимира Набокова и  
Едмунда Вилсона / В. Набоков, Е. Вилсон ; Сајмон Карлин-  
ски, прир. ; З. Пауновић, прев. – Подгорица : ЦИД, 2005. –  
445 стр. ; 24 cm. – (Библиотека Littera)

Садржи: Реч преводиоца, стр. 9.

ISBN 86-495-0312-8

Bodi artist / Don DeLilo ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika, 2005. – 125 str. ; 21 cm. – (Edicija Svet proze / [Geopoetika])  
ISBN 86-7666-061-1  
[2. izd.]. – 2011. – ISBN 978-86-6145-054-9

Sto od limunovog drveta / Džulijan Barns ; Z. Paunović, Ivana Đurić-Paunović, Nina Ivanović, prev. – Beograd : Geopoetika, 2005. – 212 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze / [Geopoetika])  
ISBN 86-7666-054-9  
2. izd. – ISBN 86-7666-078-6  
3. izd. – 2006. – ISBN 86-7666-078-6

## 2007

Podzemlje / Don DeLilo ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika, 2007. – 837 str. ; 21 cm. – (Edicija Svet proze / [Geopoetika])  
ISBN 978-86-7666-117-6  
Награда *Михаило Ђорђевић* за најбољи превод са енглеског језика за 2009. годину.

Hokus-Pokus / Kurt Vonegat ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Clio, 1998. – 323 str. ; 20 cm. - (Gral)  
2. izd. – 2014.

Bodljikavo prase / Džulijan Barns ; preveo i pogovor napisao Z. Paunović. – [Novi Sad] : Nezavisni, 1999. – 137 str. ; 21 cm. – (Novi klasici)  
ISBN 86-7154-004-9

Psiho / Robert Bloh ; Z. Paunović, prev. – Novi Sad : Solaris, 1996. – 161 str. ; 20 cm

Filozofija umetnosti : uvod u estetiku / Gordon Grejam ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Clio, 2000. – 262 str. ; 22 cm. – (Ars theoria / [Clio, Beograd])

Преврат у модерној поезији. Т. С. Елиот / Сирил Коноли, З. Пауновић, прев. // Песме / Т. С. Елиот ; Јован Христић, прир. Београд : Српска књижевна задруга, 1998. Стр. VII–XXXVII. – (Српска књижевна задруга : 91 ; 604)  
ISBN 86-379-0673-7

## 2008

Dilan i Koen : pesnici rokenrola / Dejvid Baučer ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Clio, 2008. – 405 str. ; 20 cm.

---

– (Klepsidra)

ISBN 978-86-7102-312-2

Padač / Don DeLilo ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika, 2008. – 218 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze / [Geopoetika])

ISBN 978-86-7666-150-3

2. изд. 2009. године са истим ISBN-ом.

2009

Ovo stvarno liči na raj / Džon Čiver ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Mono i Manjana, 2009. – 137 str. ; 19 cm. – (Biblioteka Blago)

ISBN 978-86-7804-232-4

2010

Tačka Omega : roman / Don DeLilo ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2010. – 127 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze)

ISBN 978-86-6145-022-8

Vrt ružnih snova i druge priče / Kristofer Houp ; Z. Paunović, prev. – Novi Sad : Kulturni centar Novog Sada, 2010. – 105 str. ; 22 cm. – (Edicija Prosefest)

ISBN 978-86-7931-160-3

Pnin / Vladimir Nabokov ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Odiseja, 2010. – 184 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Kaleidoskop)

ISBN 978-86-7720-070-1

Садржи поговор преводиоца: Smeh i suze Timofeja Pnina, стр. 177–184.

2011

Ovo liči na kraj / Džulijan Barns ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2011. – 163 str. ; 21 cm. – (Edicija Svet proze / [Geopoetika izdavaštvo]).

ISBN 978-86-6145-083-9, доштампан тираж 2012. године.

2. изд. – 2013. – ISBN 978-86-6145-115-7

2012

Ljubavnici moje majke / Kristofer Houp ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2012. – 446 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze)

ISBN 978-86-6145-110-2

Ovo stvarno liči na raj [Brajevo pismo] : u 2 sveske. Sv. 1 / Džon Čiver ; [Z. Paunović, prev.]. – Beograd : Savez slepih Srbije, 2012. – 100 + 116 str. ; 31 cm

ISBN 978-86-89047-09-7 (niz; karton)

ISBN 978-86-89047-08-0

## 2013

Anđeo Esmeralda : devet priča / Don DeLilo ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2013. – 214 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze / [Geopoetika izdavaštvo])

ISBN 978-86-6145-132-4

Lov na anđele / Kristofer Houp ; Z. Paunović i Ivana Đurić Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2013. – 271 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze / [Geopoetika izdavaštvo])

ISBN 978-86-6145-135-5

## 2015

Kako radi muzika / Dejvid Birn ; Ivana Đurić Paunović i Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2015. – 388 str. ; 22 cm. – (Edicija Notni spisi / [Geopoetika izdavaštvo, Beograd])

ISBN 978-86-6145-182-9

Sakupljanje vune / Peti Smit ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2015. – 94 str. ; 20 cm. – (Edicija Notni spisi / Geopoetika izdavaštvo, Beograd)

ISBN 978-86-6145-203-1

## 2016

Hokus pokus / Kurt Vonegat ; preveo s engleskog Zoran Paunović. – 1. Deretino izd. – Beograd : Dereta, 2014. – 321 str. ; 21 cm. – (Biblioteka Dereta vam predstavlja).

[2. изд.]. – Садржи: Vonegatov testament, ili, Urnebesna komika Vijetnama i Hirošime / Zoran Paunović. – Str. 317–321. – ISBN 978-86-7346-952-2

Nula K : roman / Don DeLilo ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2016. – 244 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze / [Geopoetika izdavaštvo, Beograd])

ISBN 978-86-6145-246-8

Sati / Majkl Kaningem ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Arhipelag, 2018. – 173 str. ; 21 cm. – (Biblioteka Zlatno runo / [Arhipelag])  
ISBN 978-86-523-0257-4

Srce tame / Džozef Konrad ; prevod i pogovor Zoran Paunović. – Beograd : Kontrast izdavaštvo, 2016. – 180 str. ; 20 cm.  
Садржи: Tmina i svetlost Srca tame / Z. Paunović. – Str. 5–36.  
ISBN 978-86-89203-48-6

Šum vremena / Džulijan Barns ; Z. Paunović, prev. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2016. – 190 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze / Geopoetika izdavaštvo).  
ISBN 978-86-6145-221-5  
2. изд. исте године, са истим ISBN-ом.  
3. изд. 2017. године, са истим ISBN-ом.

#### Преводи у периодици

1991

Шупљина чуда / Џорџ Стајнер ; З. Пауновић, прев. // Летопис Матице српске. ISSN 0025-5939. 167 : 448 : 6 (1991) 803–817.

1996

Шарена фраза у мојој свести, под кишом која сипи / Владимир Набоков ; превео З. Пауновић, прев. // Polja. ISSN 0032-3578. 41 : 400 (1996) 1–2.  
Одломак из романа *Полегај арлекине!*

1997

Ноћне речи / Џорџ Стајнер ; З. Пауновић, прев. // Polja. ISSN 0032-3578. 42 : 405/406 (1997) 36–38.

2000

Волшебник ; Милосрђе / Владимир Набоков ; З. Пауновић, прев. // Polja. ISSN 0032-3578. 45 : 412/414 (2000) 8–12.

2002

Сати / Мајкл Канингем ; З. Пауновић, прев. // Златна греда.

---

ISSN 1451-0715. 2 : 7/8 (2002) 31–33.

Одломак из истоименог романа.

2003

Ка поетици културе / Стивен Гринблат ; З. Пауновић, прев. // Домети. ISSN 0351-0425. 29 : 108/111 (за 2002, 2003) 43–58.

Slavljenje nemogućeg: svedočanstvo i vizija u mojoj ars poetica / Aleš Debeljak ; Z. Paunović, прев. // Polja. ISSN 0032-3578. 48 : 426 (2003) 102–105.

Увод / Х. Арам Визер ; З. Пауновић, прев. // Домети. ISSN 0351-0425. 29 : 108/111 (за 2002, 2003) 59–68.

2005

Jednosmerna ulica : o romanu Kosmopolis, Dona DeLila / Džon Arđajk ; Z. Paunović, прев. // Polja. ISSN 0032-3578. 50 : 434 (2005) 63–66.

Кратка историја шишања / Џулијан Барнс ; З. Пауновић, прев. // Књижевност. ISSN 0023-2408. 60 : 114 : 1 (2005) 40–55.

Из збирке приповедака: The Lemon Table, London, 2004.

Priča o Metsu Ajzrelsonu / Džulijan Barns ; Z. Paunović, прев. // Polja. ISSN 0032-3578. 50 : 433 (2005) 18–31.

2006

Jesus Christ for Me ; The End of the Century ; More and More Often ; On a White Leaf ; On a Childish Question / Ljubivoje Ršumović ; Z. Paunović, прев. // Serbian literary magazine. ISSN 0354-7027. 1 (2006) 80–83.

2007

Podzemlje / Don DeLilo ; Z. Paunović, прев. // Polja. ISSN 0032-3578. 52 : 445 (2007) 63–69.

Одломак из романа.

2008

Дилан и Коен : песници рокенрола / Дејвид Баучер ; З. Пауновић, прев. // Књижевни магазин. ISSN 1451-0421. 8 : 90 (2008) 17–21.

2013

Љубавници моје мајке / Кристофер Хоуп ; са енглеског превео и белешку о писцу сачинио З. Пауновић // Повела. ISSN 0352-7751. 43 : 3 (2013) 73–82.

2014

Поезија / Џејмс Даглас Морисон ; З. Пауновић, прев. // Градац. ISSN 0351-0379. 41 : 194/195 (2014) 6–26.

2016

Химна Цека Керуака / Лоренс Ферлингети ; З. Пауновић, прев. // Градац. ISSN 0351-0379. 43 : 201/202 (2016) 199–201.

Избор из поезије / Џек Керуак ; З. Пауновић, прев. // Градац. ISSN 0351-0379. 43 : 201/202 (2016) 150–155.

2018

Кога би желео да је са нама / Дилан Томас ; Зоран Ж. Пауновић, прев. // Мостови. ISSN 0350-6525. 45 : 175/176 (2018) 16–26.

## Приређивачки рад

2001

Чајлд Харолд / Џорџ Гордон Бајрон ; приредио и пропратне текстове написао З. Пауновић. – 1. изд. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2004. – 214 стр. ; 20 см. – (Библиотека Избор / Завод за уџбенике и наставна средства, Београд) Превод дела: Childe Harold / George Gordon Byron. Чајлд Харолд као романтични јунак: стр. 207–212. ISBN 86-17-11389-8

Волшебник и друге приче / Владимир Набоков ; избор и предговор З. Пауновић. – Београд : Српска књижевна задруга, 2004. – XVIII, 263 стр. ; 19 см. – (Српска књижевна задруга ; коло 96, књ. 637)

Наслов оригинала: Collected Stories. – Паралелни светови Владимира Набокова: стр. VII–XVIII. ISBN 86-379-0892-6

Приредила Светлана Симоновић-Мандић